

Протокол

№

гр. София, 15.01.2018 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 12
състав, в публично заседание на 15.01.2018 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Наталия Ангелова

при участието на секретаря Цонка Вретенарова и при участието на прокурора Яни Костов, като разгледа дело номер **11050** по описа за **2017** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След изпълнение на разпоредбите на чл.142, ал.1 ГПК вр. с чл.144 АПК, на именно повикване в 13.35 ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ – Д. Д., редовно уведомена, явява се лично и се представлява от служебно назначения защитник с Определение на съда от 27.10.2017 г. - адв. Т..

Самоличността на жалбоподателката се установи въз основа на регистрационна карта от Държавна агенция за бежанците при Министерски съвет, издадена на 19.05.2017 г. и продължена до 18.01.2018 г.

ОТВЕТНИКЪТ – Председателят на Държавната агенция за бежанците /Д./, редовно уведомен, се представлява от юрк. П., с пълномощно от днес.

За СГП се явява прокурорът К..

ПРЕВОДАЧЪТ от тибетски език на английски език – З. С., се явява лично.

ПРЕВОДАЧЪТ от английски език на български език - В. П., се явява лично.

СЪДЪТ СЧЕМА самоличността на преводача от тибетски език:

З. С. – 42 г., италиански гражданин, предостави за удостоверяване самоличността си италиански паспорт.

З. С. /чрез преводач П./ - Националността ми – италианец, е написана тук, защото това е моето гражданство. Място на раждане – И.. Моят работодател е Ай Си Ти - това е преводаческа фирма в Италия, която сътрудничи с Европейската служба за подкрепа в областта на убежището /Е./.

Преводачът обеща да даде верен и точен превод.

СЪДЪТ СЧЕМА самоличността на преводача от английски език:

В. М. П. – 50 г., неосъждана, български гражданин, без дела и родство със страните.

Преводачът предупреден за наказателната отговорност по чл. 290 от НК, обеща да даде верен и точен превод.

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

НАЗНАЧАВА В. П. за преводач от български на английски език и обратно.

НАЗНАЧАВА З. С. за преводач от английски на тибетски език и обратно.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/ - Причината, поради която аз съм днес тук, е да поискам убежище, защото в Т. ние нямаме свобода да говорим, да произнесем своето мнение. Има много тибетци, които са избягали от Китай и това е причината да дойда тук – да поискам убежище. Желая да се гледа делото ми.

СТРАНИТЕ /поотделно/ - Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ като съобрази, че са налице всички предпоставки за даване ход на делото, а именно: допустимост на съдебното производство, редовна процедура по призоваване на страните, осигурени са правата на жалбоподателя чрез предоставяне на правна помощ и преводач

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА жалбата.

ДОКЛАДВА административната преписка /АП/.

ДОКЛАДВА молба от 09.01.2018 г. на ответника, с която предоставя информация за Тибетски автономен район /Т./ на Китай и констатация на Дирекция „Международна дейност“ към Държавна агенция за бежанците, че в актуалното положение в Китай, за Т. не са открити промени спрямо справка от май 2017 г., послужила като основание за издаване на обжалваното решение.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/ - За съжаление е същата ситуацията. Има много хора, които не са в сигурност.

Въпроси на Съда към жалбоподателя: Заявили сте, че изповядвате Н. – най-старата школа на будизма. В какво точно се изразява това изповядване? Имате ли колективни молитви и практики, които китайското правителство забранява?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/ - За съжаление, в Т. нашите религиозни практики се извършват скрито.

Въпрос на Съда към жалбоподателя: Имате предвид индивидуално, не колективно?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/: Да, крием се когато практикуваме нашата религия, дори не ни се разрешава да имаме снимка на нашия Д. Лама.

Въпрос на Съда към жалбоподателя: Н. включва ли колективни молитви или колективни ритуали, които се забраняват от китайското правителство, както например в К. – друга школа на будизма? В какво външно се изразява практикуването на Н., така че, да бъде видимо, забранявано и преследвано?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/: Няма такова нещо специфично за Н., което да е забранено. Всички тибетски религии, в случая будистки, са забранявани.

Няма нещо конкретно само за Н., което да е забранено.

Въпрос на Съда към жалбоподателя: Няма колективни практики, свързани с тази

религия, така ли да разбираме? Има ли манастири, в които се проповядва?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/: Будизмът е категория. Не може да се категоризира всяка категория в Будизма, всичко е общо. Сега говорим за Н. - не можем да съберем всички манастири. Манастирите не могат да съберат всички хора и ние не можем да се борим заедно. Няма манастири към това направление - Н.. Има някъде сигурно, но там където аз съм родена - няма.

Въпрос на Съда към жалбоподателя: Практикувате религията си само вкъщи, така ли?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/: Да, практикувам религията си само вкъщи.

АДВ. Т. - Поддържам жалбата. Да се приемат доказателствата към АП. Представям и моля да приемете като доказателства Резолюция на Европейския парламент от 27.10.2011 г. във връзка с тибетския въпрос и доклад за международните религиозни свободи от САЩ от 2016 г. Други доказателства няма да соча.

ЮРК. П. - Оспорвам жалбата. Да се приемат писмените доказателства представени с преписката, както и справката от 09.01.2018 г. Да се приемат днес представените доказателства от ответната страна. Няма да соча други доказателства.

ПРОКУРОРЪТ – Да се приемат представените с АП и днес представените доказателства. Нямам доказателствени искания.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/ - Няма да соча доказателства и доказателствени искания.

СЪДЪТ по доказателствата

ОПРЕДЕЛИ:

ПРИЕМА доказателствата по административната преписка, която включва данните за регистрация, протокол от личното интервю, оспорваното решение, декларациите, договора за наем на жалбоподателката, справките за международното положение в Китай и Т..

ПРИЕМА като доказателство по делото справка от 09.01.2018 г.

ПРИЕМА днес представените писмени доказателства от адвоката, Резолюция на Европейския парламент от 2011 г. и превод на информация от Държавния департамент на САЩ, в частта относно Т., от 2016 г.

СЪДЪТ счита делото за изяснено от фактическа страна и

ОПРЕДЕЛИ:

ПРИКЛЮЧВА СЪДЕБНОТО ДИРЕНЕ.

ДАВА ХОД НА УСТНИТЕ СЪСТЕЗАНИЯ.

АДВ. Т. – Моля да уважите жалбата срещу решението на Държавната агенция за бежанците, с което е отказан статут на бежанец. Считаю, че не са събрани достатъчно доказателства, които да оспорят искането на доверителката ми, тъй като в решението е описано за нарушените права на тибетците да проповядват религията си. Аз разговарях с жалбоподателката, чрез преводач, и тя ми обясни, че в тази област, където живеят има монах, но за да ходят при него, се крият и тайно от властите. Ако ги забележат се разпръскват, за да няма последици за тях. Този монах им дава тибетско, религиозно образование. Китайското правителство забранява да се изучава тибетския език и религия, и затова се крият като ходят при монаха. Не им се дава възможност да посещават и китайско училище, защото сумите, които трябва да

плащат, са непосилни, тъй като работят като земеделци. Преследвана е на основание религия. Около тях няма манастир, но този монах им разяснява религията. Считам, че от доказателствата по делото и днес представените от мен, положението в Китай не се е подобрило относно гоненията на религиозна основа. Считам, че решението на Държавната агенция за бежанците е неоснователно и незаконосъобразно, и моля да го отмените, като постановите решение с указания за даване на статут на бежанец. Моля да ми бъдат издадени заверени преписи от протоколите от съдебните заседания по делото.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/ - Причините, поради които поисках закрила са тези, които изтъкна моя адвокат.

Въпрос на Съда: Защо не сте заявила тези причини на интервюто изцяло?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/: Аз казах за тези неща на интервюто.

Въпрос на Съда: Заявили сте общо за преследване на будизма- не сте заявили за монаха, при който сте ходили тайно и, че сте се обучавали скришно.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/: Да, не казах за монаха наистина.

Въпрос на Съда: Според публичната информация, с която съдът се е запознал, Вашата религията - Н. се практикува вкъщи.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/: Мястото, където се практикува Н. се казва Т.. Това е [населено място], в провинция К..

Въпрос на Съда: Защо отново това обстоятелство не е заявено на интервюто?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/: Бях се изплашила и затова не казах всички тези неща.

Въпрос на Съда: Изрично сте била попитана дали всичко сте разказала и сте казали „да“.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ Д. /чрез преводачите/: Да, наистина ме питаха и аз казах „да“.

ЮРК. П. – Моля да отхвърлите жалбата като неоснователна. Жалбоподателката не е била лично заплашвана и преследвана, и върху нея не е оказвано насилие. Следва да се вземе предвид и фактът, че същата е заловена на българската граница от българските власти, при опит да напусне страната нелегално към Румъния, както и че е заявила в интервюто, проведено в Д., че иска да замине за Ф.. Считам, че правилно административният орган е приел, че не са налице предпоставки за предоставяне на хуманитарен статут. Решението е правилно и законосъобразно.

ПРОКУРОРЪТ – Считам жалбата за основателна, защото решението е издадено при ненапълно изяснена фактическа обстановка, а именно - при издаването на обжалваното решение не са взети предвид днес представените доказателства.

СЪДЪТ КОНСТАТИРА във връзка с изявлението на прокурора че справка приложена на л. 17 от делото за Китай, Тибетски автономен район се основава на Доклада на департамента на САЩ от 2016 г. за защитата на международните религиозни свободи, но касае спазването им през 2015 г.

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ПРИКЛЮЧВА УСТНИТЕ СЪСТЕЗАНИЯ И ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ ПРОИЗНЕСЕ С РЕШЕНИЕ В СРОК!

За извършен устен превод в днешното съдебно заседание, СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛЯ възнаграждение на преводач В. П. в размер на 90 лв. от бюджета на съда,

за което се издаде РКО.

ДА СЕ ИЗДАДАТ заверени преписи от протоколите на адв. Т..

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 14,16 ч.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: